

DOWNLOAD

Hueber



Niederländisch

Alltagstauglich

Die wichtigsten Sätze zum Mitreden



Mit MP3-Download



B

Guter Umgang:

Bitte, danke

& Co.

Achtung, nicht verwechseln: *verstaan* (akus-tisches Verstehen) und *begrijpen* (mit dem Verstand erfassen)

7 Kunt u dat herhalen?

Können Sie das wiederholen?



Spreekt u Nederlands / Duits?

Sprechen Sie *Niederländisch / Deutsch?*

Ja, een beetje.

Ja, ein wenig.

Begrijpt u mij?

Verstehen Sie mich?

Kunt u mij volgen?

Können Sie mir folgen?

Ik begrijp het. / Ik snap het.

(Ich) verstehe.

Pardon? / Sorry?

Wie bitte?

Sorry, ik begrijp het niet.

Entschuldigung, ich verstehe das nicht.

Sorry, dat heb ik niet helemaal begrepen.

Tut mir leid, das habe ich leider nicht ganz verstanden.

Sorry, wat zegt u?

Entschuldigung, was haben Sie gesagt?

Kunt u wat langzamer / harder spreken?

Könnten Sie bitte etwas *langsamer / lauter* sprechen?

Sorry, kunt u dat even herhalen?

Entschuldigung, könnten Sie das bitte wiederholen?

Kunt u dat misschien anders zeggen?

Können Sie das vielleicht anders ausdrücken?

Kunt u dat alstublieft opschrijven?

Könnten Sie es mir bitte aufschreiben?

Is dat met één of twee L'en?

Ist das mit einem oder zwei L?

Is dat met een hoofdletter of een kleine S?

Ist das ein großes oder kleines S?

Bedoelt u ...? / Wilt u ... zeggen?

Meinen Sie ...? / Wollen Sie ... sagen?

Wat betekent ...?	Was bedeutet ...?
Ik weet helaas het Nederlandse woord voor ... niet.	Ich kenne leider das niederländische Wort für ... nicht.
Wat is / Hoe noem je ... in het Nederlands?	Wie heißt ... auf Niederländisch?
Hoe zeg je dat in het Nederlands?	Wie sagt man das auf Niederländisch?
Hoe zeg je in het Nederlands dat je een arts / dokter nodig hebt?	Was sagt man auf Niederländisch, wenn man einen Arzt braucht?
Hoe zeg ik in het Nederlands dat ...?	Wie sage ich auf Niederländisch, dass ...?
Wat is het equivalent in het Nederlands?	Wie lautet die niederländische Entsprechung?
Kunt u een voorbeeld geven?	Können Sie mir ein Beispiel nennen?
Hoe spreek je dat uit?	Wie spricht man das aus?
Hoe schrijf je dat?	Wie schreibt man das?
Sorry, ik geloof dat ik <i>het</i> / <i>iets</i> verkeerd gezegd heb.	Entschuldigen Sie, ich glaube, ich habe mich falsch ausgedrückt.
Ik probeer het anders te zeggen.	Ich versuche, es anders zu sagen.
Wat ik (eigenlijk) wilde zeggen, is ...	Was ich (eigentlich) sagen wollte, war ...

Achtung, nicht verwechseln:
betekenen = bedeuten und
bedoelen = meinen
 Viele deutsche Muttersprachler sagen *Wat bedoelt dat?* statt *Wat betekent dat?*

Gut zu wissen!

Wer in den Niederlanden seine Niederländischkenntnisse einsetzen möchte, muss manchmal wirklich darauf bestehen. Viele Niederländer antworten oft auf Englisch, wenn sie feststellen, dass der Gesprächspartner kein Muttersprachler ist. Damit möchte man dem Anderen lediglich entgegenkommen und nicht signalisieren, dass seine Sprachkenntnisse nicht ausreichen. Deshalb ist es gut, zu erwähnen, dass man Niederländisch lernt und es auch anwenden und üben möchte.

B

Guter Umgang:
Bitte, danke
& Co.

8 Een gesprek op gang houden Ein Gespräch in Gang halten



<i>Oh, ja? / Is dat echt waar?</i>	<i>Ach so? / Ach wirklich?</i>
Dat is interessant.	Das ist ja interessant.
Wat interessant.	Wie interessant.
Dat wist ik niet.	Das wusste ich nicht.
Daar heb ik nog nooit van gehoord.	Davon habe ich noch nie etwas gehört.
Dat is <i>geweldig / leuk / fantastisch!</i>	Das ist ja <i>großartig / wunderbar / fantastisch!</i>
Is het niet geweldig?	Ist das nicht einfach großartig?
Cool!	Cool!
Dat is toch ongelofelijk.	Das ist doch nicht möglich.
Geen denken aan!	Nie im Leben!
Dat kan niet waar zijn!	Das darf doch nicht wahr sein!
Jeetje!	Ach du meine Güte!
Verdomme!	Verdammt!
Ik weet even niet wat ik moet zeggen.	Ich weiß nicht, was ich sagen soll.
Ik ben perplex.	Ich bin sprachlos.
Dat hoor ik voor het eerst.	Das höre ich zum ersten Mal.
Wat is er gebeurd?	Was ist dann passiert?
Hoe heeft u dat ontdekt?	Wie haben Sie es herausgefunden?
Wat heb je toen gedaan?	Was hast du dann gemacht?
Wanneer bent u dan tenslotte aangekomen?	Wann sind Sie dann letztendlich angekommen?

Verdomme! ist ein sehr heftiges Schimpfwort. Es ist besser, eine davon abgeleitete Form zu nehmen, z. B. *Verdorie!*

Wat verschrikkelijk!	Wie schrecklich!
Dat moet erg moeilijk geweest zijn.	Das muss ja schwierig gewesen sein.
Wat afschuwelijk.	Das klingt ziemlich scheußlich.
Wat een vreemde gang van zaken.	Was für eine ungewöhnliche Situation.
Ik weet niet wat ik gedaan zou hebben.	Ich weiß nicht, was ich gemacht hätte.
Ik vind altijd dat ...	Ich finde immer, dass ...
Zoiets is mij ook wel eens overkomen.	So etwas ist mir auch schon mal passiert.
Zoiets maakt me altijd ontzettend kwaad.	So etwas bringt mich immer gleich auf die Palme.
Daar weet ik alles van.	Das kenne ich nur zu gut.
Hoe was het ook alweer?	Wie war das noch einmal?
Moesten jullie nou echt ...	Musstet ihr wirklich ...?
En hoe heeft <i>hij</i> / <i>ze</i> gereageerd?	Und wie hat <i>er</i> / <i>sie</i> reagiert?
Wat zei ze toen?	Was hat sie dann gesagt?
Wat deed hij toen?	Was hat er dann getan?
En dat was het?	Und das war's dann?

Adverbiale *afschuwelijk* oder auch *verschrikkelijk* werden in Äußerungen wie diesen sehr stark betont um Empathie auszudrücken.

Gut zu wissen!

Durch Körperhaltung, Gestik und Mimik signalisiert man als Zuhörer Interesse. Man neigt dabei den Kopf leicht zur Seite, nickt ab und zu und macht zustimmende Laute wie *hmm, hmm*. In manchen Kulturen sieht man sich dabei nicht permanent in die Augen, in den Niederlanden aber schon. Häufiges Wegsehen würde eher auf Desinteresse des Zuhörers schließen lassen.

C

Miteinander ins Gespräch kommen

Im Niederländischen werden geographische Namen und deren Ableitungen, d. h. Nationalitäten, Nationalitätsadjektive und Sprachen etc. großgeschrieben.

Fehlerquelle: *Ik kom uit ...* und nicht *Ik kom van ...*

9 Waar kom je vandaan? Wo kommst du her?



En waar komt u vandaan?	Und woher kommen Sie?
Waar kom je vandaan?	Wo kommst du her?
Waar komt u eigenlijk vandaan?	Wo kommen Sie eigentlich her?
Waar is dat precies?	Wo liegt das genau?
Bent u misschien ♂ Antilliaan / ♀ Antilliaanse?	Sind Sie vielleicht von den Antillen?
Komt u misschien uit Suriname?	Kommen Sie vielleicht aus Surinam?
Ik kom ...	Ich bin ...
... uit Duitsland.	... aus Deutschland.
... uit Oostenrijk.	... aus Österreich.
... uit Zwitserland.	... aus der Schweiz.
De plaats waar ik vandaan kom, heet ...	Ich bin aus einem Ort namens ...
Dat ligt in het noorden / zuiden / oosten / westen van ...	Das liegt im Norden / im Süden / im Osten / im Westen von ...
Dat ligt ten noorden / zuiden / oosten / westen van Keulen.	Es liegt nördlich / südlich / östlich / westlich von Köln.
Dat is in de buurt van Berlijn.	Es liegt in der Nähe von Berlin.
Dat is niet ver van Hamburg.	Es ist nicht weit entfernt von Hamburg.
Dat ligt aan de Rijn / in het Zwarte Woud / aan zee.	Es liegt am Rhein / im Schwarzwald / am Meer.